

12. SEZNAM PŘÍLOH

1. Nabídka obchodu ve *fale* (San Martín de Trevejo)
2. Vývěsní štít „Luisův sklípek“ (San Martín de Trevejo)
3. Dvojjazyčné názvy ulic *fala* / španělština (San Martín de Trevejo)
4. Představení projektu ankety respondentům (ES, CZ)
5. Znění ankety (ES)
6. Blogy v extremadurštině
7. Slovníky extremadurských výrazů dostupné z internetu
8. Nahrávky *faly* na internetu
9. Interaktivní vzdělávací web o extremadurštině (URL adresa)

Příloha č. 1



Příloha č. 2





Příloha č. 4

Estimados señores y señoras,

Les agradecería si pudieran rellenar atentamente la siguiente encuesta. Los datos obtenidos de ella servirán de un irremediable fuente de información para el proyecto final de mi carrera de Filología Hispánica. Mi proyecto lleva nombre „Situación sociolingüística en Extremadura“. Se trata de una encuesta anónima y los datos sacados de ella se usarán exclusivamente para los fines de este proyecto. Una vez hecha la encuesta, pulsen SUBMIT.

Para más información, se pueden contactar conmigo a través el correo electrónico: dita.kocova@centrum.cz.

Muchas gracias por su colaboración y ayuda!

Dita Kočová

Vážené dámy a pánové,

Byla bych Vám vděčná, kdybyste mohli pozorně vyplnit následující anketu. Bude sloužit jako nenahraditelný zdroj informací pro můj závěrečný projekt na oboru španělské filologie, diplomovou práci s názvem: „Sociolingvistická situace v Extremaduře“. Anketa je anonymní a informace z ní získané budou použity výhradně za účelem zpracování diplomové práce. Po vyplnění dotazníku, odešlete pomocí tlačítka SUBMIT.

Za účelem získání dalších informací mě můžete kontaktovat na elektronické adrese dita.kocova@centrum.cz.

Děkuji za Vaši pomoc a spolupráci!

Dita Kočová

Anketa (ES)

1. ¿Es importante para tí el ser extremeño? SÍ / NO
2. ¿Y Extremadura? ¿Crees que destaca entre otras regiones de España por alguna razón?
3. ¿Cómo hablas? EXTREMEÑO / CASTELLANO
4. ¿Qué es extremeño para tí? LENGUA / DIALECTO / MODALIDAD DEL ESPAÑOL /
HABLA DE TRÁNSITO
5. ¿Encuentras algunos rasgos que lo diferencien de las demás variantes españolas? ¿Cuáles son las principales?
6. ¿Se te ocurren algunas palabras o expresiones características de Extremadura o de tu pueblo?
7. ¿Hablan tus abuelos de manera diferente? ¿Se te ocurren algunas palabras que utilizan?
8. Para tí, ¿Qué es castúo? Sabes decir ¿Qué diferencia hay entre el extremeño y el castúo?
9. ¿Conoces obra llamada Primera Gramática Ehtremeña? SÍ / NO
10. ¿Que opinas sobre ella? (Primera Gramática Ehtremeña)
11. ¿Qué opinas sobre la forma en que está escrito el fragmento siguiente?
*“Eh trihti tenel que confirmalu, peru el ehtáu ahtual del muehtru dialehtu eh malatu; no pue
’htal peol. Hadi 25 u 30 añuh entabía oyámuh palralu cuasi de continu; oy, na máh saltan en
’a palra ordinaria algunah de suh parabrah y ahta moh abehina que moh oyan palralu.”*

Osobní údaje:

1. ¿Tu edad?
 2. ¿Tus estudios? DE GRADO MENOS QUE MEDIO (SIN BACHILLERATO)
DE GRADO MEDIO (BACHILLERATO)
UNIVERSITARIOS
DE GRADO SUPERIOR A LOS UNIVERSITARIOS
 3. Provienes de... PROVINCIA DE CÁCERES / PROVINCIA DE BADAJOZ
 4. Naciste en... PUEBLO / CIUDAD
 5. Actualmente vives en... PROVINCIA DE CÁCERES / PROVINCIA DE BADAJOZ
-

Příloha č. 6

- *Blogy:*

- o extremadurštině a v extremadurštině (*estremeñu*)

SANTIBAÑEZ EL ALTO. <http://santibaneju.gugara.com/tallu>

TALLU. *Cavilandu. Cavilacionis y barruntaeras*. <http://cavilandu.extreblog.com/>

CARMONA GARCIA, Ismael. *Cúyu pan esgarras? Polque el extremeñu tamién s'escrebi*. <http://cuyupaneharras.blogspot.com/>

La billota literária. Criación literária n'estremeñu. <http://labillotaliteraria.blogspot.com/>

Pan i vereá. Literatura nestremeñu. <http://paniverea.extreblog.com/>

Příloha č. 7

- Slovníky extremadurských výrazů:

Ayuntamiento de Valverde de Llerena. Diccionario. Dostupné z: <http://www.valverdedellerena.com/contenido.html>

Página no oficial de Cabeza de Buey. Glosario castúo. <http://cabezadelbuey.galeon.com/castuo/castuo.html>

El Guijo.com. Guijo de Granadilla (Cáceres). Diccionario extremeño. <http://www.el-guijo.com/cultura/diccionario-extremeno/diccionario.asp>

Příloha č. 8

- *Fala k poslechu na webu:*

<http://www.paseovirtual.net/dialectologia/>

<http://opaco.org/2006/04/25/san-martin-de-trebello-o-mais-grande-do-mundo/>

Příloha č. 9

Hablas de Extremadura. Dostupné z: <http://hablasdeextremadura.es/>